

# E1 - Sink into My Dreams, Paradise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Sorcerous Stabber Orphen S3 Episode 01

**[00:00]** ---

Translation by Michelle Tymon

**[00:02] Orphen**

*Long, long ago...*

**[00:04] Orphen**

*On a continent created from  
the corpses of giants,*

**[00:07] Orphen**

*six races were born.*

**[00:09] Orphen**

*They would come to be  
known as the Dragon races.*

**[00:12] Orphen**

*The Dragons lost in the battle  
against the Goddess of Fate,*

**[00:16] Orphen**

*but escaped to the frontier known  
as the Kiesalhima Continent.*

**[00:20] Orphen**

*One of the Dragon races,  
known as the Celestials,*

**[00:24] Orphen**

*settled upon the continent. However, they  
lost their ability to have children of their own kind,*

**[00:28] Orphen**

*so they intermingled with the humans  
to ensure their survival.*

**[00:32] Orphen**

*It was from this that human  
Sorcerers were created.*

**[00:36] Orphen**

*But conflict occurred  
between the two sides,*

**[00:40] Orphen**

*and a war called the  
Sorcerer Hunts broke out.*

**[00:43] (Flashback) Istersiva**

But you must come to understand.

**[00:45] (Flashback) Istersiva**

You are the seventh to  
come after the Dragons...

**[00:50] (Flashback) Istersiva**

You are the seventh unit.

**[00:53] Orphen**

*Orphen's older sister, Azalie...*

**[00:55] Orphen**

*In order to stand against the goddess that  
was trying to destroy the Kiesalhima Continent,*

**[00:59] Orphen**

*she became a spiritual being  
freed from her physical body,*

**[01:03] Orphen**

*and she was successful in  
driving away the goddess.*

**[01:07] Orphen**

*But...*

**[01:08] Orphen**

*This also caused her to go missing.*

**SIGN** Sink into My Dreams, Paradise

**[02:50] Volkan**

It's finally time to pay the  
piper, you shitty moneylender!

**[02:55] Volkan**

Oh, how I've longed for this day!

**[02:57] Volkan**

I finally won't have to look at  
your stupid face any longer!

**[03:00] Volkan**

You may have the devil's  
own luck and have escaped

**[03:04] Volkan**

from my blade of justice  
every time because of it,

**[03:06] Volkan**

but that all ends today!

**[03:08] Orphen**

I really can't wrap my head around the  
confidence you have in your situation.

**[03:15] Dortin**

Save us!

**[03:17] Orphen**

If I remember correctly, you fell from  
a tree and then tried to cut me.

**[03:23] Volkan**

Indubitably!

**[03:24] Volkan**

My perfect ambush was a huge success!

**[03:33] Orphen**

*I'm pretty sure I just saw you trying  
to pilfer nuts from a squirrel's home*

**[03:37] Orphen**

*and then accidentally slip off the branch.*

**[03:41] Volkan**

*That may be how a loser  
would note this event.*

**[03:44] Orphen**

*And?*

**[03:45] Volkan**

*The ambush was a huge success,*

**[03:47] Volkan**

*but because of the blunder  
caused by my forces,*

**[03:50] Volkan**

*I cursed the uselessness  
of everyone other than me,*

**[03:53] Volkan**

*and made the executive decision  
to temporarily retreat.*

**[03:56] Orphen**

So that's how the dramatized version  
of Dortin falling on you plays out?

**[04:02] Dortin**

He's going to kill us!

**[04:03] Volkan**

Well? Do you get it now, moneylender?

**[04:06] Volkan**

You better beg for my forgiveness  
before you regret it.

**[04:09] Orphen**

You're really gonna say that when  
you cheated me out of my money?

**[04:14] Orphen**

You've seriously got some nerve...

**[04:21] Orphen**

I unsheathe thee, Sword of Light!

**[04:35] Orphen**

It's all over... finally.

**[04:38] Majic**

Master!

**[04:40] Orphen**

Took you long enough, Majic and Claiomh.

**[04:42] Majic**

There's no way we could keep up with you chasing after those dwarves.

**[04:47] Claiomh**

Yeah, and you left all your stuff behind as you ran off!

**[04:51] Orphen**

Oh, did you bring my stuff?

**[04:53] Claiomh**

Of course not!

**[04:55] Orphen**

What the hell? You left it all behind?

**[04:56] Claiomh**

I have my own stuff to carry.

**[04:59] Claiomh**

If you wanted us to carry it,

**[05:00] Claiomh**

it's only common sense to leave behind some pay for us.

**[05:04] Orphen**

Like I had the time!

**[05:06] Orphen**

And of course you're bringing up money.

**[05:10] Claiomh**

Of course you'd have to pay if you're asking someone to do hard labor.

**[05:14] Orphen**

What?

**[05:15] Majic**

Now, now. All we have to do is go back and get it.

**[05:18] Majic**

To the place you left it.

**[05:21] Orphen**

We ended up wasting so much time because of those stupid dwarves.

**[05:24] Claiomh**

But we're almost to the hot springs, aren't we?

**[05:27] Orphen**

If the map is correct, it probably won't even take another five minutes.

**[05:31] Majic**

I'm so excited for the Ledgeborn  
Hot Spring Village.

**[05:34] Majic**

I've never been to a hot spring before.

**[05:39] Claiomh**

I think it's Leki's first time, too.

**[05:41] Claiomh**

I wonder if he can handle hot water.

**[05:43] Orphen**

Who knows?

**[05:45] Orphen**

I don't think anything as nice as hot  
springs existed in Fenrir's Forest.

**[05:50] Orphen**

Those two buffoons fell  
somewhere around here, right?

**[05:54] Majic**

Yes.

**[05:58] Orphen**

It's gone...

**[05:59] Claiomh**

Huh?

**[06:02] Orphen**

All my stuff's gone!

**[06:03] Claiomh And Majic**

What?!

**[06:04] Claiomh**

What are we gonna do?! All of our  
money was in there, wasn't it?!

**[06:08] Orphen**

Just shut up and start looking!

**[06:11] Barker A**

Welcome to the Ledgeborn Hot Spring Village!

**[06:15] Barker B**

You must've traveled so far!

**[06:18] Barker C**

If you need lodgings,

**[06:19] Barker C**

come to our hotel that has  
the best lodgings and food!

**[06:23] Barker D**

At our hotel, we keep  
our hot spring running all day!

**[06:26] Barker D**

It's a legendary spring that has  
beauty and weight-loss effects!

**[06:30] Claiomh**

Wow...

**[06:34] Barker E**

Oh, what an elegant young lady!

**[06:37] Barker E**

I can clearly tell you come from nobility!

**[06:40] Barker E**

Are you on a secret getaway?

**[06:43] Claiomh**

Not really.

**[06:45] Barker E**

Oh, you're just being modest!

**[06:47] Barker E**

Is this perhaps your younger brother?

**[06:49] Barker E**

Oh?

**[06:50] Barker E**

At first glance it looked like a  
hat, but it's an adorable puppy!

**[06:54] Barker E**

Oh, goodness! And who might this be...?

**[07:01] Barker E**

Terribly sorry!

**[07:04] Orphen**

Hey, is my bank balance  
written on my face or something?

**[07:08] Claiomh**

I mean, I can't say no...?

**[07:10] Majic**

In your case, Master, you ooze poorness  
like the depressed ooze sadness.

**[07:20] Claiomh**

B-B-B-But you know! You've got  
plenty of other good qualities!

**[07:24] Majic**

Y-Yeah, exactly!

**[07:26] Majic**

Despite how violent or how  
surprisingly lazy you are

**[07:30] Majic**

or how mean you look or how you  
have zero social standing...

**[07:34] Majic**

I'm sure you have some good  
quality that makes up for those!

**[07:38] Claiomh**

But this doesn't change the fact that  
we're broke, so what do we do now?

**[07:42] Eris**

Do you want to stay at our inn?

**[07:45] Eris**

If you don't have a place  
to stay yet, that is.

**[07:48] Claiomh**

Um, well...

**[07:50] Majic**

We lost our bag with all of our money in it.

**[07:54] Eris**

Oh, I see.

**[07:56] Eris**

Not that it really matters.

**[07:59] Eris**

You don't have anywhere else to go, right?

**[08:01] Claiomh**

Right.

**[08:02] Eris**

And you're in trouble, right?

**[08:04] Claiomh**

Yes.

**[08:07] Eris**

If you do some work at our inn,  
I'll let you stay for free.

**[08:10] Majic And Claiomh**

Really?!

**[08:11] Orphen**

That'd be great!

**[08:13] Eris**

In return, I'll need you to clean,  
wash dishes, and chop wood.

**[08:17] Orphen**

Yeah! Well, do your best, Majic.

**[08:19] Claiomh**

You've got this, Majic!

**[08:21] Majic**

Huh?!

**[08:22] Eris**

Well, let's go.

**[08:24] Eris**

I'm Eris. Pleasure to meet you.

**[08:28] Eris**

We're here.

**[08:30] Claiomh**

I thought in a situation like this, we'd  
end up at a really shady inn or something.

**[08:35] Majic**

It looks nice.

**[08:37] Eris**

It only looks nice on the outside.

**[08:44] Claiomh**

What's that?

**[08:47] Claiomh**

Wow!

**[08:50] Majic**

This is the square we were just in.

**[08:52] Majic**

Oh, and here's the cliff where you flung those dwarves away, Master.

**[08:56] Orphen**

Huh... This is some real nice work.

**[08:59] Eris**

I did say I'd let you stay here,

**[09:01] Eris**

but I don't think I can have you stay in our guest rooms.

**[09:04] Eris**

I'll have the girl stay in my room.

**[09:08] Eris**

Um, you're...

**[09:10] Claiomh**

I'm Claiomh.

**[09:12] Claiomh**

This is...

**[09:13] Majic**

I'm Majic.

**[09:14] Orphen**

The name's Orphen.

**[09:16] Eris**

You two can put up a tent in the backyard.

**[09:19] Eris**

I think we have one that's not broken in the shed.

**[09:22] Orphen**

Well, beggars can't be choosers.

**[09:24] Eris**

Once you put up the tent and set your stuff down, come back here.

**[09:27] Eris**

We have plenty of work for you to do.

**[09:29] Eris**

I'll give you some free time, so you can wander around here then,

**[09:33] Eris**

but be careful.

**[09:34] Majic**

Be careful?

**[09:37] Eris**

Tourists go missing every now and then.

**[09:40] Eris**

It's only one or two each year, but...

**[09:43] Claiomh**

Missing?

**[09:45] Eris**

We don't want any weird rumors to spread, so it's not really well known.

**[09:50] Eris**

I can't say that this place is as safe as it might look.

**[09:53] Sheena**

Eris.

**[09:54] Eris**

Mother.

**[09:56] Sheena**

We have guests?

**[09:57] Eris**

These people don't have any money,

**[10:00] Eris**

but they don't have a place to stay, so I thought I'd have them do some work for us.

**[10:04] Orphen**

Mother?

**[10:06] Eris**

This is my mother, Sheena.

**[10:07] Sheena**

Well, that's fine...

**[10:09] Sheena**

But don't go telling them things they don't need to know.

**[10:11] Eris**

What does it matter?

**[10:16] Orphen**

Well, that old lady's not so friendly.

**[10:18] Claiomh**

Orphen!

**[10:20] Eris**

I'll lead you to the backyard.

**[10:22] Orphen**

You don't have any other guests?

**[10:24] Eris**

A party of two's been staying

here since yesterday.

**[10:28] Eris**

They said something about researching the forest.

**[10:31] Eris**

They've been gone since this morning.

**[10:33] Majic**

What are they researching?

**[10:35] Eris**

Apparently they're researchers from the Noble Alliance, and they're researching some ruins.

**[10:40] Orphen**

Ruins?

**[10:42] Orphen**

*Celestial ruins?*

**[10:45] Orphen**

*The Celestials...*

**[10:46] Orphen**

*Otherwise known as the Weird Dragons, Nornir.*

**[10:50] Orphen**

*They are known as the most intelligent out of*

**[10:53] Orphen**

*the Dragons and ruled over the continent,*

**[10:56] Orphen**

*but they were supposedly all destroyed a few hundred years ago.*

**[10:59] Orphen**

*All the ruins out there are ones that the Celestials left behind.*

**[11:05] Claiomh**

Ruins, huh...

**[11:07] Claiomh**

I sorta wanna go see them!

**[11:10] Conrad**

Humanity's future is at stake with this research.

**[11:14] Conrad**

Don't you think so, Researcher Nosapp?

**[11:17] Nosapp**

Right... Chief Researcher Conrad.

**[11:21] Conrad**

And it's all thanks to this rare ancient text.

**[11:24] Conrad**

I figured it all out after reading this!

**[11:26] Conrad**

This place has the key to solving the  
mysteries that the Celestials left behind.

**[11:30] Nosapp**

Uh-huh...

**[11:31] Conrad**

Thankfully, most people doubted  
the veracity of this ancient text,

**[11:36] Conrad**

so no one bothered researching here.

**[11:37] Conrad**

It's also said that there are ferocious  
carnivores who live in this forest,

**[11:41] Conrad**

so a proper research team  
hasn't entered it before.

**[11:44] Nosapp**

What?!

**[11:45] Nosapp**

Wait a moment, sir!

**[11:48] Nosapp**

I wasn't told about any  
ferocious carnivores!

**[11:51] Conrad**

Oh, I totally thought I told  
you and that you knew.

**[11:54] Conrad**

Oh, how thoughtless of me.

**[11:55] Nosapp**

Forget being thoughtless!  
It's dangerous out here,

**[11:58] Nosapp**

and we're here all by ourselves!

**[12:00] Conrad**

Now, calm down.

**[12:02] Nosapp**

How are you able to stay so calm?!

**[12:13] Nosapp**

F-Ferocious... carnivores!

**[12:22] Nosapp**

Huh?

**[12:28] Claiomh**

"There is a legend about how, in this land,

**[12:31] Claiomh**

there's a place where ancient immortal  
beings were put on trial and sentenced to death,

**[12:35] Claiomh**

and there are a number of ruins."

**[12:37] Claiomh**

"It might be fun to explore and imagine how things were in ancient times

**[12:41] Claiomh**

at these ruins that have already been forgotten about by research teams."

**[12:45] Claiomh**

"Of course, nothing beats relaxing your weary body after exploring ruins like our hot springs."

**[12:49] Claiomh**

"Ledgeborne has countless hot springs hotels

**[12:52] Claiomh**

where you can enjoy the best hot springs for the lowest prices."

**[12:56] Claiomh**

Or so it says, but I'm pretty sure we're doing this wrong!

**[12:59] Orphen**

Quit slacking and do some work!

**[13:01] Claiomh**

Okay!

**[13:03] Majic**

The worst part is we're working for free...

**[13:06] Orphen**

What else can we do? We don't have money.

**[13:08] Claiomh**

Well, that's your fault for losing the bag with all our money in it.

**[13:14] Majic**

I wonder who took it.

**[13:16] Orphen**

Well, thieves like them don't have the right to exist,

**[13:20] Orphen**

so I can get away with being a bit harsh if I find them, right?

**[13:25] Majic**

Just for the record, what exactly would you consider "harsh," Master?

**[13:30] Orphen**

It'd take about ten years for them to wipe the memory of what happened

**[13:34] Orphen**

and start their life anew.

**[13:36] Majic**

What?!

**[13:38] Orphen**

So, anyway, Majic... I'm  
leaving the rest to you.

**[13:40] Majic**

Huh?

**[13:41] Claiomh**

Yeah. We need to hurry up and find them.

**[13:44] Majic**

H-Hey! W-Wait! Master! Claiomh!

**[13:48] Claiomh**

Huh?

**[13:50] Claiomh**

It's different from before.

**[13:52] Claiomh**

The cliff is gone?

**[13:56] Eris**

Oh, it's you two. Are you  
done washing the dishes?

**[14:00] Orphen**

Well, we figured we didn't need  
all three of us to wash dishes,

**[14:04] Orphen**

so we thought we'd split up.

**[14:05] Eris**

You're right.

**[14:07] Eris**

I'd like for the woodchopping to get  
done while it's still light out,

**[14:10] Eris**

so it would be great if  
you split up the duties.

**[14:12] Orphen**

Huh?

**[14:13] Eris**

Everything you need is out back.

**[14:16] Eris**

Thanks.

**[14:17] Orphen**

Damn it!

**[14:27] Lotz**

I'm tired of these kinds of reports.

**[14:30] Lotz**

Just get me results already.

**[14:32] Lotz**

Our plan is to bring half of  
the hot spring hotels in

**[14:36] Lotz**

Ledgeborne under our Lotz Group umbrella...

**[14:41] Lotz**

Do you know how close we are now?

**[14:46] Lotz**

If you run into anyone that can't  
be swayed by talking or money,

**[14:48] Lotz**

you know what to do with them, don't you?

**[14:51] Subordinates**

Yes, sir!

**[14:59] Lotz**

We're going to make that  
woman agree, no matter what!

**[15:02] Subordinates**

Yes, sir!

**[15:06] Orphen**

I'm beat... I'm gonna die.

**[15:09] Majic**

You're not gonna die from sore muscles.

**[15:13] Orphen**

But I wish I could die! Just kill me!

**[15:15] Majic**

You're just like my dad  
whenever he'd get a hangover.

**[15:19] Orphen**

Really? Is that all you've got to say  
to someone who's clearly suffering?!

**[15:23] Majic**

Hmph. This is the divine punishment you  
get for leaving me with all the dishes.

**[15:26] Orphen**

Washing dishes is easy as pie!

**[15:29] Orphen**

Just try chopping wood a hundred times!

**[15:32] Claiomh**

What the heck?!

**[15:35] Orphen**

What's the matter, Claiomh?!

**[15:42] Claiomh**

Just look at this!

**[15:46] Orphen**

Wh-Wh-What the hell is this?!

**[15:51] Eris**

I mean...

**[15:54] Eris**

All the hot springs in this  
area are basically the same.

**[15:56] Orphen**

All the hot springs on this road?

**[15:59] Eris**

Just about all the hot springs in this area  
have been dried up for about a hundred years.

**[16:04] Eris**

Everyone's basically using dyes and perfumes  
to try to trick people by making

**[16:07] Eris**

them think their hot spring is special.

**[16:08] Orphen**

But that's a scam!

**[16:11] Orphen**

I mean, this guy's family inn is famous  
throughout the land for never getting customers,

**[16:16] Orphen**

but at least his family  
never cheated anyone!

**[16:19] Orphen**

You're okay with all of this?

**[16:21] Eris**

It doesn't matter.

**[16:23] Eris**

I don't care if our hot spring is working  
or if we get any customers or not.

**[16:28] Eris**

We have no other place to go.

**[16:31] Eris**

All we can do is stay here and make it through  
each day doing the same thing over and over.

**[16:36] Orphen**

If the hot spring here ain't working, then  
there's no reason for us to stay here too long.

**[16:40] Orphen**

We'll be leaving tomorrow.

**[16:43] Eris**

I don't care.

**[16:51] Orphen**

I can't sleep.

**[16:59] Orphen**

I scale thee, Heavenly Snowy Mountain!

**[17:10] Orphen**

*Apparently, this hot spring village  
doesn't even have hot springs.*

**[17:15] Orphen**

*I planned on getting some rest  
at this hot spring village,*

**[17:18] Orphen**

*and making it my last break for a while...*

**[17:21] Orphen**

*But I'm fine with hurrying ahead,*

**[17:25] Orphen**

*because I'm gonna have to search  
every inch of this continent soon...*

**[17:33] Orphen**

*Azalie...*

**[17:37] Orphen**

*Footsteps?*

**[17:44] Orphen**

*Come to think of it, Master did mention...*

**[17:47] (Flashback) Childman**

There are basically two kinds of footsteps.

**[17:50] (Flashback) Childman**

Footsteps you can hear, and  
footsteps you can't hear.

**[17:56] Orphen**

*As usual, Master's jokes were never funny.*

**[18:03] Orphen**

Is that gasoline I smell?

**[18:08] Subordinate A**

Shit!

**[18:09] Subordinate B**

Run!

**[18:11] Orphen**

Hold it!

**[18:26] Orphen**

I'm pretty sure throwing  
gasoline on someone's house

**[18:28] Orphen**

isn't just some weird  
hobby you boys are into.

**[18:36] Orphen**

I guess I should've held back a bit more.

**[18:44] Orphen**

No way... There was no fire when I left.

**[18:47] Orphen**

Damn it! Now I've gotta go back!

**[18:57] Orphen**

Embrace my surroundings, Dancing Bronco!

**[19:09] Majic**

Master, what's wrong?!

**[19:12] Majic**

What the heck is this?!

**[19:14] Claiomh**

What happened?!

**[19:16] Orphen**

I'm guessing arson.

**[19:18] Claiomh**

Arson? Now you're an arsonist?

**[19:20] Orphen**

Seriously...

**[19:22] Eris**

I see they finally went  
this far... those fools.

**[19:25] Orphen**

You have an idea who did this?

**[19:26] Eris**

It's Lotz.

**[19:28] Eris**

He controls this whole area.

**[19:31] Eris**

Publicly, he just owns another hot  
spring hotel like the rest of us,

**[19:35] Eris**

but he basically runs a gang.

**[19:38] Claiomh**

He owns the biggest hotel  
around here, right?

**[19:41] Claiomh**

I saw it in the guidebook.

**[19:43] Orphen**

That Lotz guy?

**[19:46] Eris**

He's been insisting that we join  
under their group's umbrella.

**[19:50] Eris**

My mother and I already told him no...

**[19:53] Eris**

But then he threatened us,  
telling us to watch our backs.

**[20:00] Conrad**

Are you two familiar with how  
to execute the Celestials?

**[20:05] Dortin**

Er, no.

**[20:06] Conrad**

That race has a tremendous amount of mana.

**[20:10] Conrad**

If necessary, they can separate  
their minds from their bodies,

**[20:12] Conrad**

and can even possess their executioner.

**[20:16] Conrad**

So how in the world can you execute such creatures?

**[20:19] Conrad**

That's always been a mystery,

**[20:21] Conrad**

but investigating these ruins up ahead may hold the answer to that.

**[20:27] Dortin**

Um, that's very interesting and all, but more importantly...

**[20:30] Conrad**

Yes?

**[20:31] Dortin**

We've been wandering around this forest for half a day now.

**[20:34] Dortin**

When are we getting to these ruins?

**[20:37] Volkan**

I can't walk anymore!

**[20:40] Conrad**

Now, now...

**[20:41] Nosapp**

Don't give us that!

**[20:43] Nosapp**

We've been wandering around a forest that may have ferocious carnivores for hours!

**[20:47] Dortin**

Or rather, could it be that we're just lost?

**[20:51] Conrad**

Oh, you're exaggerating. This forest isn't big enough to get lost in.

**[20:55] Dortin**

But don't you find it strange?

**[20:58] Dortin**

We've been walking for hours and haven't reached our destination or the exit!

**[21:03] Nosapp**

He's right!

**[21:05] Nosapp**

While we're standing here, some ferocious carnivore might be coming to get us!

**[21:10] Nosapp**

I absolutely do not want to die in a place like this!

**[21:13] Conrad**

No need to be so scared!

**[21:28] Volkan**

What was that?

**[21:28] Dortin**

It looked like some kind of beast.

**[21:31] Volkan**

I don't know what it is,

**[21:33] Volkan**

but its luck has run out now that  
it's run into the Bulldog of Masmaturia!

**[21:37] Volkan**

My animal-killer blade will take its life in an instant...

**[23:31] Orphen**

That was a servant of the Celestials?

**[23:33] Claiomh**

What is this place? A Celestial ruin?

**[23:36] Sheena**

You came somewhere you should  
never have stepped foot in.

**SIGN** The Ghosts of the Execution Grounds

**[23:41] ---**

---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:45:18 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:45:18 UTC by whimsee